

Vấn đề dạng bị động trong tiếng Pháp và ứng dụng vào việc giảng dạy tiếng Pháp cho sinh viên chuyên ngữ Việt Nam : Đề tài NCKH. QN.00.05 / Đinh Hồng Vân . - H., 2002 . - 120 tr.

PHẦN MỞ ĐẦU : NHỮNG VẤN ĐỀ CHUNG	5
1. Lý do chọn đề tài.....	5
2. Mục đích của đề tài	9
3. Đối tượng và nội dung nghiên cứu	9
4. Giả thuyết nghiên cứu	10
5. Nhiệm vụ nghiên cứu	10
6. Phương pháp và tư liệu nghiên cứu	11
7. Bố cục của đề tài	12
CHƯƠNG 1: NHỮNG CƠ SỞ LÝ LUẬN CỦA ĐỀ TÀI	14
1.1. Các quan niệm về dạng bị động.....	14
1.2. Tình hình nghiên cứu dạng bị động ở tiếng Pháp.....	15
1.3. Các quan niệm về "dạng bị động" - "lối nói tiếp thụ" ở tiếng Việt.....	16
1.3.1. Căn cứ cho rằng tiếng Việt không có cấu trúc bị động.....	16
1.3.2. Các căn cứ cho rằng có cấu trúc bị động trong tiếng Việt:.....	17
1.4. Phong cách học và sự lựa chọn các phương tiện ngôn ngữ.....	20
1.4.1. Phong cách khoa học	22
1.4.2. Phong cách báo chí - công luận	22
CHƯƠNG 2 : DẠNG BỊ ĐỘNG TRONG TIẾNG PHÁP	24
2.1. Các quan niệm khác nhau về dạng bị động trong tiếng Pháp	24
2.1.1. Dạng bị động trong Ngữ pháp truyền thống.....	24
2.1.2. Dạng bị động trong Ngữ pháp cải biến	26
2.2.1. Quan niệm "tổng hợp" về bị động.....	27
2.2. Một số nhận xét về các cách định nghĩa dạng bị động tiếng Pháp.....	29

2.2.1. Vấn đề hình thái học động từ bị động	30
2.2.2. Sự hoán đổi vị trí giữa chủ ngữ và bổ ngữ của động từ	32
2.2.3. Vấn đề đồng nghĩa giữa câu bị động và câu chủ động	34
2.2.3.1. Quá khứ phân từ hay tính từ	34
2.2.3.2. Dạng bị động và thể	35
2.2.3.3. Dạng bị động và những từ chỉ lượng	37
2.2.4. Vấn đề bổ ngữ chỉ tác nhân.	38
2.2.5. Vấn đề hành động được chịu đựng	39
2.2.5.1. Các động từ đối xứng	40
2.2.5.2. Các cấu trúc "tráo đổi đồng nghĩa"	41
2.2.5.3. Hành động được chịu đựng và bị động hình thức	42
2.2.5.3.1. Động từ "subir"	42
2.2.5.3.2. Động từ "recevoir"	42
2.2.5.3.3. Động từ chỉ trạng thái	42
2.2.6. Bị thể bị biến đổi	43
2.3. Các kiểu cấu trúc bị động trong ngữ liệu hiện có	46
2.3.1. Nhận xét chung về dạng bị động có trong cứ liệu	46
2.3.2. Cấu trúc hình thức của dạng bị động trong tiếng Pháp	48
2.3.2.1. Các cấu trúc thể hiện ý nghĩa bị động trong tiếng Pháp	54
2.3.2.2. Dạng bị động đầy đủ và dạng bị động khuyết thiếu	56
2.3.2.2.1. Dạng bị động đầy đủ	56
2.3.2.2.1. Dạng bị động khuyết thiếu	57
2.3.2.3. Sự lựa chọn giới từ đánh dấu bổ ngữ chỉ tác nhân	58
2.3.2.3.1. Giới từ "à"	60
2.3.2.3.2. Giới từ "avec"	60
2.3.2.3.3. Giới từ "entre"	61
2.3.2.3.4. Giới từ "dans"	61
2.3.2.3.5. Sự lựa chọn giữa hai giới từ "PAR" và "DE"	62
2.4. Chức năng của dạng bị động trong tiếng Pháp	63

2.4.1. Tránh nêu chủ thể hành động.....	65
2.4.2. Hướng sự chú ý vào đối tượng của hành động.....	67
2.4.3. Một số vai trò khác của dạng bị động	68

CHƯƠNG 3 : LỖI NÓI TIẾP THỤ-BỊ ĐỘNG TRONG TIẾNG VIỆT 70

3.1. Những biện luận cho sự tồn tại của lỗi nói tiếp thụ trong tiếng Việt.....	70
3.2. Cấu trúc bị động hiện có trong tiếng Việt.....	75
3.2.1. Cấu trúc bị động có sự xuất hiện của hư từ được	77
3.2.1.1. Cấu trúc bị động với hư từ được khuyết chủ thể hành động (VF1).	77
3.2.1.2. Cấu trúc bị động với hư từ được có chủ thể hành động (VF2).....	79
3.2.2. Cấu trúc bị động có sự xuất hiện của hư từ bị.....	81
3.2.2.1. Cấu trúc bị động có hư từ bị khuyết chủ thể hành động (VF3)	81
3.2.2.2. Câu bị động có hư từ bị có tác thể (VF4).....	82
3.2.3. Câu bị động có sự xuất hiện của từ "do" (VF8)	83
3.3.3. Cấu trúc bị động có chứa từ "bài" (VF5 và VF6)	85
3.2.3. Cấu trúc bị động mở rộng với trạng ngữ.....	89
3.2.4. Cấu trúc bị động có bị/được kết hợp với các hư từ chỉ thời-thể	91
3.2.5. Cấu trúc bị động khuyết thiếu cả tác thể lẫn bị thể	93
3.2.6. Cấu trúc bị động đồng thời có hai hư từ bị được	94
3.2.7. Câu mang nghĩa bị động nhưng không có được và bị (VF7).....	95

CHƯƠNG 4 : NHỮNG TƯƠNG ĐỒNG VÀ DI BIỆT GIỮA DẠNG BỊ ĐỘNG CỦA TIẾNG PHÁP VÀ LỖI NÓI TIẾP THỤ CỦA TIẾNG VIỆT 101

4.1. So sánh dạng bị động của hai thứ tiếng Pháp và Việt.....	101
4.1.1. Những nét tương đồng.....	101
4.1.2. Những nét dị biệt.....	104
4.2. Việc sử dụng dạng bị động ở người Việt Nam học tiếng Pháp	107
4.3. Lý do của tình hình sử dụng dạng bị động ở người học tiếng Pháp	109
4.4. Đề xuất hướng giải quyết	110

KẾT LUẬN 118

